

1.5 Přízvuky

Stará řečtina byla psána bez přízvuků. Avšak přirozeně, když lidé mluvili jazykem, přijímaly se různé způsoby vyslovování slov. Po době Nového zákona postupně vznikal systém psaní přízvuků (ostrý ´, těžký ` a průtažný ~) až se rozvinul do systému užívání přízvuků používanému také dnes, který se nachází i v tištěných vydáních řeckého Nového zákona. Tento systém pravděpodobně odráží způsob, jakým se slova původně vyslovovala – s akcenty ukazujícími, jaké byly původní změny výšky (tónu) ve výslovnosti slov a pak pozdější změny přízvuku.

Přízvukům se v našem kurzu neučíme z tří důvodů:

1. Přízvuky se nepsaly ve psané řečtině novozákonní doby.
2. Pravidla používání přízvuků jsou komplikovaná a máte dost času se jich naučit později.
3. Přízvuky vám nepomohou při překládání a chápání řečtiny.

Co se týče bodu 3., pouze v malém počtu situací přízvuky mohou rozlišovat mezi dvěma podobnými nebo totožně vypadajícími slovy. V těchto případech na to bude upozorněno. (...)

Tištěné řecké texty stále používají přízvuky. Proto, abyste si zvykli na text s přízvuky, tak ukázkové texty z Nového zákona budou uvedené s přízvuky. Jinak se přízvuky nebudou používat, kromě případů, kdy to bude užitečné pro rozlišení stejně vypadajících slov.